

*Т.В. Трутнева*

студ. гр. 4.741

*В.М. Широких*

канд. филол. наук, доцент каф. англ. филологии

## **ФОРМИРОВАНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИИ ЧЕРЕЗ ДИАЛОГ КУЛЬТУР**

Диалог культур как способ осознания своей культуры, которая лишь при наличии другой культуры обретает индивидуальность и самобытность, придает истинный смысл существованию культур, которые утрачивают индивидуальность в вакууме. Диалог культур - это прежде всего желание представителей разных культур лучше узнать и понять друг друга, независимо от того, живут ли они в противоположных частях света или на одной улице, это отказ от негативных стереотипов и предвзятого отношения к представителям других культур.

Иностранный язык является одним из основных инструментов воспитания личностей учащихся. Исследования в области социокультуралистики отчетливо показывают, что именно средствами изучаемого языка международного общения можно способствовать формированию у учащихся билингвальной социокультурной компетенции, включающей формирование таких качеств, как толерантность, терпимость, непредвзятость к представителям других стран и культур (5). Изучая иностранный язык и иноязычную культуру, обучающиеся получают возможность расширить свое социокультурное пространство и культурно самоопределиться - прийти к осознанию себя в качестве культурно-исторических субъектов в спектре культур страны как родного, так и изучаемого языков. Все это тесно связано с формированием гражданской позиции, одним из основных критериев которой является целостное отношение человека к социальному и природному миру, способность устанавливать баланс индивидуальных и общественных интересов.

Самоопределение также неразрывно связано с формированием мировоззрения как основы поиска себя и осуществляется через систему идеологических выборов, конституирующих гражданскую позицию, мировосприятие и политические убеждения.

Помимо самоопределения, понятие «гражданственность» включает в себя осознание ценности свободы, ответственности, а также толерантность и уважение многообразия.

Ценностными ориентирами демократического гражданского образования являются: уважение и самоуважение, толерантность, признание индивидуальности, открытость, стремление к диалогу и дискуссии, ответственность (долг, патриотизм, выполнение обязанностей), признание права на выбор, инициатива, гуманизм, конструктивность, позитивность (отказ от тотального критиканства, нигилизма, агрессивности), миролюбие (ненасилие) (2). Такие ценностные ориентиры можно воспитывать на уроке иностранного языка посредством диалога культур. Например, изучение иностранного языка и культуры и сопоставление их с родным языком играет огромную роль в культурном самоопределении, которое с одной стороны направлено на осознание индивидом своей роли в качестве участника межкультурного общения, т.е. на развитие социальной компетенции; с другой стороны, оно включает изучение спектра культур современного поликультурного мира, т.е. будет направлено на развитие социокультурной компетенции учащихся, (1). Культурное самоопределение проявляется по мере вхождения индивида в социокультурное пространство и его расширения: от семьи, школы, города, страны до мира. Чем больше опыт межкультурного общения и шире социокультурное пространство, в котором определяет свое место человек (Я – ученик; Я – россиянин; Я – гражданин мира), тем лучше он осознает свою роль, место, значимость и ответственность в глобальных общечеловеческих процессах. Кроме того, язык – это часть культуры, которая находит в нем свое отражение и через него передается от поколения к поколению. Таким образом, язык

непосредственно связан с культурным самоопределением. Главной задачей культурного самоопределения как подхода является обеспечение учащихся знаниями об основных групповых образованиях страны изучаемого языка (по социальному статусу, по вероисповеданию, по этническим признакам, по политическим взглядам и пр.), когнитивное осмысление собственного культурного самоопределения и культурного самоопределения участников межкультурной коммуникации, а также технология изменения собственного культурного самоопределения в процессе диалога культур. Роль преподавателя – объяснить главные тенденции в поведении основных групповых образований, помочь учащимся изучить нормы и ценности культур и попытаться проанализировать их, что будет способствовать формированию межкультурной компетенции учащихся (1). Осознание учащимися того, что культурное самоопределение способно изменяться от ситуации к ситуации, а также того, что каждый человек вправе не следовать сложившимся тенденциям своего культурного образования, поможет выработать повышенную толерантность, признание индивидуальности и права на выбор.

Выдвинутая в свое время идея Е.И. Пассова об обучении иноязычной культуре была естественной реакцией на русифицированные тексты старых учебников иностранных языков. Эта идея получила широкое распространение и особую популярность приобрели аутентичные учебники по иностранному языку, наполненные англоязычными реалиями, описывающими обычаи, нравы, традиции и поведение других народов. Вследствие этого в настоящее время все больше распространяется мнение о том, что «погружение в иноязычную культуру» в конечном счете ведет к разрушению нашего собственного менталитета (3).

Таким образом, в данной работе мы пытались доказать, что диалог культур в процессе обучения иностранному языку не только не ведет к моральному разложению и утрате собственной культуры, но, напротив, ведет к более глубокому осознанию собственной культуры и формированию

гражданской позиции. На основании полученных в ходе исследования теоретических знаний, был проведен опыт по включению диалога культур в процесс обучения иностранному языку с целью формирования гражданской позиции путем сопоставления культур, реалий, особенностей разных стран и представителей разных культур.

Опыт проводился в школе № 15 г. Глазова в 6 «В» классе в период педагогической практики в феврале-марте 2011 г. Обучение детей в данном классе осуществляется на основе УМК English 6 под редакцией В.П. Кузовлева (4), который включает в себя учебник, книгу для чтения, рабочую тетрадь, книгу для учителя и аудиокассеты. В ходе наблюдения нами было замечено, что на уроке иностранного языка уделяется недостаточно внимания диалогу культур, лингвострановедческая информация в учебнике не подвергается обработке. Таким образом, нашей практической задачей было гармоничное внедрение культурологического аспекта и диалога культур в содержание уроков и выявление, насколько полученные таким путем знания способствуют формированию качеств, являющихся основными ориентирами гражданского воспитания.

В процессе работы были использованы различные способы введения диалога культур исходя из темы урока и темы изучаемого раздела в состав речевой разминки или основного этапа урока. В качестве речевой разминки использовались различные англоязычные пословицы о погоде, т.к. темой раздела была погода – «What is the weather like?». В ходе речевой разминки помимо перевода и повторения пословицы присутствовало обсуждение данного культурного явления («Do you like this proverb?») и сопоставление с родной культурой («Do you know any Russian proverb with the same meaning? Can you tell us any Russian proverb with the opposite meaning?»). Такая речевая разминка предполагала не только активизацию изученной лексики, но и отработку определенных грамматических конструкций, включенных в данный раздел учебника, что должно было привести учащихся к дальнейшему использованию этих пословиц на основном этапе урока,

например, при аудировании текста. Можно привести пример англоязычной пословицы с использованием лексики по изучаемой теме и отработкой грамматической конструкции данного раздела First Conditional: If it rains at eleven, it will last till seven (русский вариант пословицы: Если гость приходит вечером – останется до утра). Дадим пример пословицы с использованием лексики по изучаемой теме, которая включена в текст для аудирования: April showers bring May flowers (Апрель с водой, май с травой.)

В соответствии с темой раздела нами были разработаны задания для аудирования, позволяющие организовать включение диалог культур в учебный процесс. Данная работа включала в себя следующие этапы:

1. В ходе речевой разминки дети знакомятся с пословицей, в дальнейшем используемой при аудировании.

2. Учитель на английском и, при необходимости, русском языке рассказывает учащимся о собственном опыте пребывания в США (участие в студенческих программах культурного обмена “Work and Travel”), представляет детям своего друга Терри (Terry Catterpillar) по фотографии, предлагает сформулировать вопросы о погоде в Америке. (This is my friend. His name is Terry. He lives in America. And do you know what is the weather like in America? Would you like to know it? So let’s ask Terry about the weather in America. What can we ask him?).

3. Повторение образования вопросительной конструкции. С опорой на имеющийся в учебнике материал дети формулируют следующие вопросы:

- What is the weather like in Summer?
- What is the weather like in Spring?
- What is the weather like in Autumn?
- What is the weather like in Winter?
- What is the temperature like in Spring/Summer/Autumn/Winter?
- What do you like about the weather?
- What do you dislike about the weather?

4. Учитель предлагает прослушать ответы Терри на заданные учащимися вопросы. До прослушивания учитель знакомит с некоторыми словами и выражениями, встречающимися в тексте, формулирует цель прослушивания – ответить на вопросы учителя, написанные на доске (Now let's listen to Terry's answers about the weather. Listen very attentively and then you should answer these two questions: Where is Terry from? Does he like today's weather? But before listening let's read the unknown words: Montana, I like...best, quickly. Is the task clear? Are you ready to listen?)

5. Просмотр видеозаписи, сделанной Терри (см. электронное приложение «Трутнева Приложение1»); учащиеся дают ответы на два вопроса учителя по содержанию речи Терри. Текст видеозаписи:

Hello, my name is Terry. I live in Montana, a state in America which is like Udmurtia.

I want to answer your questions about weather.

In Spring, the weather is usually windy, rainy, cloudy and cold, about 5 degrees above zero. Sometimes, we have sun. I like when it is sunny. I dislike it when it rains, but as we say in Montana, "April showers bring May flowers."

In Summer, it is hot. Sometimes it is 38 degrees above zero. It does not rain often. The normal temperature is 28 degrees above zero.

I like Autumn best. It is warm, but not hot. The temperature is 18 degrees above zero. The trees change colors to red, orange and yellow. It is beautiful.

Then comes Winter (Zima). Winter is often cold. Sometimes 37 degrees below zero. It is often windy. We have snow. In winter, often the weather changes quickly during the day: rain, sun, wind and snow in 30 minutes.

Today, it is winter in Montana. The clouds are gray; it is 0 degrees. I don't like this weather.

I want to visit Glazov some day in Autumn. Can you tell me what your weather is like?

6. Учащиеся прослушивают текст еще раз и выполняют задание по тексту: вставить пропущенные слова (см. электронное приложение «Трутнева Приложение2»).

7. После повторного прослушивания учитель предлагает детям ответить на вопрос Терри о погоде в Глазове. Опираясь на составленные самими детьми вопросы в начале урока, а также используя текст Терри, учащиеся готовят дома рассказ о погоде в своем городе.

Такого рода работа вызвала огромный интерес учащихся, особенно когда они слышали в речи американца такие слова, как Glazov, Udmurtia, Zima, Как dela. Это помогло учащимся почувствовать себя участниками

диалога культур, вызвало желание составить свой рассказ о погоде для Терри. Учащиеся познакомились с некоторыми американскими реалиями (штат Монтана, погода в Монтане, на видеоролике можно было увидеть характерные для данной местности дома, прослушать речь носителя американской культуры). В дальнейшем при выполнении домашнего задания – составления рассказа о погоде в Глазове – учащиеся должны были сопоставить российские реалии с американскими, более глубоко задуматься о климате своего региона, дать оценку наблюдаемым явлениям (I like it when it snows, I like Autumn best, etc.), что способствовало проявлению интереса к собственной стране, к реалиям жизни нашего региона, а также формированию уважительного отношения к представителям другой культуры (в частности, американской), преодолению этноцентризма и культурному самоопределению, что является задачами гражданского воспитания.

#### Список литературы:

1. Веденина, Л. Г. Самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного и родного языков / Веденина Л.Г. // Иностранные языки в школе. - 2003. - N 1. - С. 42-46.
2. Иоффе, А. Н. Современные вызовы и риски развития гражданского образования в России / Иоффе А.Н. // Преподавание истории и обществознания в школе. - 2006. - N 9. - С. 19-24.
3. Филиппов, В. Н. Реализация воспитательного потенциала учебника иностранного языка / В.Н. Филиппов // Иностранные языки в школе. - N 8. - С. 13-17.
4. English 6: Учебно-методический комплект / Ред. В.П. Кузовлев. – М.: Просвещение, 2007.
5. <http://ito.edu.ru/2008/MariyEl/III/III-0-15.html>2007

Статья опубликована в научно-методическом журнале ГГПИ «Вестник педагогического опыта», серия «Иностранные языки. История», выпуск 33, 2012. – С. 86-89.